THE
"HINDUSTANI NESAN"

"ஹிந்துஸ்தானி நேசன்"

தமிழ் எழுத்தின் மூலமாய்
இரண்டே மாதத்தில்
ஹிந்துஸ்தானி பேசலாம்.

BY
S. ABDUR RAZAKH, URDU MUNSHI

COPY RIGHT RESERVED

P15-31
N53
184233

1953

[விலை அணா 8

The Progressive Printers, Madras 1.

ஆசிரியர் குறிப்பு :—

சிறியோர், பெரியோர் யாவரும் இப்புஸ்தகத்தை வாங்கி சுலபமாய் வாசித்து, உடனடியாக சம்பாஷிக்கத்தக்களவில் இதில் உள்ள பாடங்கள் யாவும் சுத்த தமிழ் எழுத்துக்களில் வரையப்பட்டுள்ளன.

S. அப்துர் ரஜாக் உர்து முன்ஷி

பொருளடக்கம்

			பக்கம்
1.	வினாக்கள்	...	2
2.	இடைச்சொற்கள்	...	,,
3.	காலம்	...	,,
4.	கிழமைப் பெயர்கள்	...	,,
5.	நிறங்கள்	...	3
6.	திசைப் பெயர்கள்	...	,,
7.	தன்மை, அடையாளம்பற்றி	...	,,
8.	சுவையின் வகைகள்	...	,,
9.	சாப்பாட்டு வகைகள்	...	,,
10.	முக்கியமான மரக்கறிப் பெயர்கள், தென்னாட்டிலும் வழங்கப்படுபவை	...	4
11.	மிருகங்கள்	...	5
12.	பறவைகள்	...	,,
13.	சில முக்கிய பதங்கள்	...	,,
14.	கடியார சம்பந்தமானவை	...	6
15.	அப்பியாசச் சரக்குகள்	...	,,
16.	முறைப் பெயர்கள்	...	,,
17.	ஹிந்துஸ்தானி எண்ணிக்கை	...	7
18.	வரிசை எண்கள்	...	8
19.	ஓர் அன்னியருடன் சம்பாஷணை	...	,,
20.	பிச்சைக்காரனுக்கு பதில்-ஹிந்துஸ்தானிமட்டும் தெரிந்த பிச்சைக்காரன் காலை வேளை, கடையாட்கள் தமாஷ் பதில்	...	10
21.	பிரயாணத்தில் பாதை விசாரித்தல்	...	,,
22.	ஸ்டேஷனில் டிரைன் தகவல்களை விசாரித்தல்	...	11
23.	ரயில்வே போர்டருடன் சம்பாஷணை	...	12
24.	பிளாட்பாரத்தில் பழ வியாபாரியுடன்	...	13
25.	ரயில் வண்டியில் இதர பிரயாணிகளுடன் சம்பாஷணை	...	14
26.	வண்டிக்காரனுடன் சம்பாஷணை	...	,,
27.	தேயிலைக் கடையில் சம்பாஷணை	...	15
28.	சாப்பாட்டுக் கிளப்பில் சம்பாஷணை	...	17
29.	லாண்டரிக் காரருடன் சம்பாஷணை	...	18
30.	சலூன் காரருடன் சம்பாஷணை	...	20
31.	தையற்காரருடன் சம்பாஷணை	...	22
32.	மாமிசக் கடைக்காரருடன் சம்பாஷணை (அவசியமான பதங்கள்)	...	23
33.	கடைக்காரருக்குள்ள சொற்கள்	...	24
34.	கிராக்கிக்குள்ள சொற்கள்	...	,,
35.	விருந்து சம்பந்தமானவை	...	,,
36.	ஜவுளிக் கடை	...	26
37.	ஆசிரியர் குறிப்பு	...	28

முக்கிய கவனிப்பு

ஹிந்துஸ்தானி எழுத்துக்களின் உச்சரிப்புக்கு இப் புத்தகத்தில் வந்துள்ள தமிழ் எழுத்துக்களின் அமைப்பு விதங்கள் :—

பப்பாய்	இதில் உள்ள	(ப)	உச்சரிப்புக்கு	ப,
கங்கை	,,	(க)	,,	க,
உதடு	,,	(த)	,,	த,
பட்டம்	,,	(ட)	,,	ட,
அச்சம்	,,	(ச)	,,	ச
படம்	,,	(ட)	,,	டX
இங்கிலீஷ்	,,	(F)	,,	F ப
		(Z)	,,	Z ஸ

கான்சாஹிப் என்பதற்கு K. H. A. சேர்ந்தால் ஏற்படும் சத்தத்தின் உச்சரிப்புக்கு — H க

GHYNE சேர்ந்தால் ஏற்படும் உச்சரிப்புக்கு — G க

தமிழில் (மான்) இதில் உள்ள (ன்) ஐ இலேசாய் உச்சரிப்பதற்கு — Vன்

வினு

க்யா - என்ன?
கவ்ன் - யார்?
கைஸா - எப்படிப்பட்ட?
கவ்ன்ஸா - எந்த?
கெவ்Vன் - ஏன்?
கிஸ்லியே / கிஸ்வாஸ்தே } எதற்காக?
கித்னு - எவ்வளவு?
கித்னே - எத்தனை?
கிஸ்மே - எதில்?
கிஸ்கேலியே / கிஸ்கே வாஸ்தே } யாருக்காக?
கிஸ்ஸே - யாரோடு?
கஹாVன் / கித்,ஹர் } எங்கே?
கிஸ்கா - யாருடைய?
கப், - எப்பொழுது?
கிஸ்பர் - எதன்மேல்?
கிஸ்தரஹ் - எவ்விதம்?
கப், தக் - எது வரையில்

இடைச்சொற்கள்

ஸே - இருந்து
கோ - கு
தக் - வரையில்
மேVன் - இல்
பர் - மேல்
ஊப்பர் - மேலே
கேஸாம்னே / ஸாம்னே } முன்னுல்
கே ஆகே, / ஆகே, } முன்னுல்
கேபீச்ஹே / பீச்ஹே } பின்னுல்
கே அந்த,ர் / அந்த,ர் } உள்ளே
கே பா, ஹ,ர் / பா, ஹர் } வெளியே

காலம்

வ Hக்த் - நேரம்
லஹ Z ஸா - நிமிஷம்
Gக் ஹன்ட்டா - மணி
ரோ Z ஸ் - நாள், கிழமை
தி,ன் - நாள்—பகல்—கிழமை
ஸுப,ஹ் / F பஜ்ர் } காலே
தோ, பஹர் - மத்தியானம்
ஷாம் - சாயங்காலம்
ராத் - இரவு
ஆஜ் - இன்றைய தினம்
கல் - நேற்று, நாளை
ஆஜ்கல் - தற்காலே
ஸபாVன் - நாளை
பர்ஸோVன் - நாளை மறுநாள் அல்லது நேற்று முன் தினம்
ஹFப்தா - வாரம்
மஹீனு - மாதம்
ஸால் / ப,ரஸ் } வருஷம்
தாரீHக் - தேதி
பிச்ஹலேஸால் - சென்ற வருஷம்
அக்,லேஸால் - அடுத்த வருஷம்

கிழமைப் பெயர்கள்

இத்வார் - ஞாயிறு
பீர் - திங்கள்
மங்கல் - செவ்வாய்
பு,த், / சஹார்ஷம்பா, } புதன்
ஜுமேராத் - வியாழன்
ஜும்மா - வெள்ளி
ஸனீச்சர் / ஹFப்தா } சனி

நிறங்கள்

ஸFபைத், } வெள்ளை
உஜ்லா

காலா - கருப்பு
லால் - சிவப்பு
ஹரா - பச்சை
Hகாகி - காகி
ப்,ஹரா - பழுப்பு
நீலா - நீலமான
ஊதா, - ஊதா
கு,லாபி, - ரோஸ்
பீலா - மஞ்சள்

திசைப் பெயர்கள்

மஷ்ரிHக் அல்லது பூரப், } கிழக்கு

மGக்ரிப், அல்லது பச்ஹம் } மேற்கு

ஷிமால் அல்லது உத்தர் } வடக்கு

ஜனூப், அல்லது த,க்ஹன் } தெற்கு

தன்மை, அடையாளம்பற்றி

அச்ஹா - நல்ல

Hகராப், } கெட்ட
பு,ரா

ஊன்ச்சா - உயரமான

பஸ்த் } தாழ்ந்த
நீச்சா

மோட்டா - தடித்த

துப்,லா } மெலிந்த
பத்லா

Gகோரா - சிவப்பான
ஸாVன்வலா - மானிறமான
ப,டா× - பெரிய
ச்ஹோடா, - சிறிய

சுவையின் வகைகள்

மீட்ஹா - தித்திப்பான
க்ஹாரா - உவர்ப்பான
க்ஹட்டா - புளிப்பான
மீட்ஹா - தித்திப்பான
கடு×வா - கசப்பான
ப்ஹீகா - சுவையற்ற
தேZஸ் - உரப்பான
கஸேலா - கைப்பான
உத்ரா - ஊசிப்போன
தாZஸா - புதிதாய் சமைத்த
பா,ஸீ - பழைய உணவு

சாப்பாட்டு வகைகள்

க்ஹானு - சாப்பாடு
Gகர்ம்க்ஹானு - சூடான சாதம்
ட்,ஹண்டா,,- ஆறிப்போன சாதம்
ஸாலன் - குழம்பு
க்ஹட்டாஸாலன் - புளியிட்ட குழம்பு
மீட்ஹாஸாலன் - புளியிடாத குழம்பு

Gகோஷ்த் - மாமிசம்
மச்ஹலீ - மீன்
ஸூகீமச்ஹலீ - கருவாடு
தலாஹுவா - பொரித்த
அண்டா - முட்டை
தூ,த், - பால்
மலாயி - ஆடை
மக்ஹன் அல்லது மஸ்கா - வெண்ணெ
சாயே - தேயிலை (டீ)
காFபீ - கோபி (Coffee)
த,ஹீ - தயிர்
ச்ஹாச் - மோர்
சீலா, தோஸ் - தோசை
ஸேவிVன், ஸேமி - இடியாப்பம்
ஸத்து - பொறிமா
GகெஹூVன் கீரோட்டி - கோதுமை ரொட்டி
சாவல்கீரோட்டி - அரிசிரொட்டி
சீனி அல்லது ஷக்கர் - சர்க்கரை
தா,ல் - பருப்பு அல்லது
தால்சா - பருப்பு குழம்பு
அச்சார் - ஊறுகாய்
பாபடு× - அப்பளம்
சக்ஹு - வெஞ்சனம்
ஷோர்பா, - சூப், குழம்பு
Gக்ஹீ - நெய்
ஸாGக், ப்,ஹாஜீ - கீரை
குFப்தா - கறிகோளா
கபா,ப், - உப்புக்கண்டம்
கச்சே சாவல் - பச்சை அரிசி
உபா, லேசாவல் - புழுங்கலரிசி

முக்கியமான மரக்கறிப் பெயர்கள்

தென்னாட்டிலும் வழங்கப்படுபவை

பை,க,ன் - கத்தரிக்காய்
ப்,ஹேண்டி - வெண்டைக்காய்
துராயீ - பீர்க்கங்காய்
மூலீ - முள்ளங்கி
கத்,தூ, - சுரைக்காய்
அர்வீ - சேப்பங்கிழங்கு
கந்தா - கருணைக்கிழங்கு
கரேலா - பாவக்காய்
ஸேம் கீப்ஹல்லீ - அவரைக்காய்
சச்சண்டா - புடலங்காய்
மட்கீகீப்ஹல்லீ - கொத்தவரை
ஸேக்,வா அல்லது மூங்கே கீப்ஹல்லி - முருங்கை
ஆலு - உருளைக்கிழங்கு
நத்ராலு - சர்க்கரைவள்ளி
மீட்ஹாகத்,தூ - பரங்கிக்காய்
பேட்ஹா - பூசனிக்காய்
கரம் கல்லா - முட்டகோஸ்
பொதீ,னு - பொதீனுகீரை
பியாZஸ் - வெங்காயம்
மேத்ஹீகீப், ஹாஜீ - வெந்தயக்கீரை
ப்ஹல்லீ - காய்
ஸாக், ப்,ஹாஜீ - கீரை
கோத்ஹ்மீர் - கொத்தமல்லி கீரை
அத்,ரக் - இஞ்சி
ஹரீமிர்ச் - பச்சை மிளகாய்
நீம்பு, - எலுமிச்சை
கரேபாக் - கருவேப்பிலை
நாரியேல் - தேங்காய்
கச்சேமவ்Zஸ் அல்லது கேலா - வாழைக்காய்
த,ட்கீப்,ஹாஜீ - தண்டுக் கீரை
பியாZஸ்கீபத்தி - வெங்காயத் தாழ்

மிருகங்கள்

க்ா, யெ - பசு
பை,ல் - காளை
ப,ச்ஹடா } கன்று
பாடா× }
ப், ஹைன்ஸ் - எருமை
ப,க்ரீ - பெண் ஆடு
ப,க்ரா - ஆட்டுக் கிடா
ஊன்ட் - ஒட்டகம்
ஹாத்தி - யானை
க்,ஹோடா× - குதிரை
க்,த்,ஹா - கழுதை
Hகச்சர் - கோவேரிக் கழுதை
குத்தா - நாய்
பி,ல்லீ - பூனை
சூஹா - எலி
சச்சூந்தர் - மூஞ்சலி

பறவைகள்

முர்Gக் } சேவல்
முர்Gகா }
முர்Gகீ - பெட்டைக் கோழி
ப,த்தHக் - வாத்து
கபூ,தர் - புரு
Fபீல்முர்Gக் - வான்கோழி

சில முக்கிய பதங்கள்

மைVன் - நான்
தூ - நீ
உஹ் - அவன், அவள், அது,
ஹம் - நாங்கள்
தும் - நீர்
உஹ் அல்லது வே-அவர்கள், அவைகள்
ஆப் - தாங்கள்
எஹீ - இவனே, இவளே இவர்களே இவைகளே
உஹீ - அவனே, அவளே அவர்களே, அவைகளே
எஹீVன் - இங்கேயே
உஹீVன் - அங்கேயே
சாஹியே? - வேண்டுமா?
நஹீVன் (ந) - வேண்டாம்
நஹீVன்சாஹியே - வேண்டியதில்லை
யாரிடத்திலும் - கிஸீகேபாஸ்
எவரோடும் - கிஸீஸே
எவரிடமிருந்தும் -
யாருக்கும் - கிஸீகோ
யாதொரு சமயம் - கோயிவHக்த்
இப்படி அப்படி - ஐஸாவைஸா
இவ்வளவு அவ்வளவு - இத்னு உத்னு
ஒருக்கால் - ஷாயத்,
அதுவரையில் - தப், தக்
அதேசமயம் - உஸீவHக்த்
வேளா வேளை - கப்,ஹீ கப்,ஹீ
ஒரு போதுமில்லை - ஹர்கிZஸ் நஹீVன்
அளவுக்கு மிஞ்சி - ஹத்,ஸே,ப,டுகர்
சந்தேகமில்லை - பே,ஷக்
ஒவ்வொருவரின் - ஹர்ஏக்கா
அப்போதைக்கப்போது - உஸ் உஸ்வHக்த்
மறந்தாற்போல் - ப்,ஹூலேஸே

கடியார சம்பந்தமானவை

Gக்ஹடீ× - கடியாரம்

ஸூயி
or
காண்ட்டா } கடியார முள்

கீலி
or
சாபி, } சாவி

பா,ரா க்,ஹண்டே,
or
பா,ரா ப,ஜே } 12 மணி

ஸவா பா,ரா - 12¼

ஸாடே×பா,ரா - 12½

பவ்னே ஏக்
or
பாவ்கம்ஏக் } 12¾

டேடு× - 1½

அடா×யி - 2½

குறிப்பு:—"ஸ வா" த னி யே சொல்லுமிடத்து (1¼)

"ஸவா" இதர எண்களுடன் சேர்ந்துவரின் (¼) எனப் பொருள்படும் (மேலே கவனிக்க.)

ஸாடே - (பொருள் - ½) ஆனல் இதை தனியே சொல்வது கிடையாது.

ஸாடேதீன் - 3½

ஸாடே பா,ரா - 12½

குறிப்பு:—

"ஸாடே×" என்பதை 3½ மணி முதல் 12½ மணிவரையில் உபயோகிக்கிறுர்கள்

Gக்ஹண்ட்டா - மணி

Gக்ஹண்ட்டே - மணிகள்

கித்னே ப,ஜே - எவ்வளவு அடித்தது? (எத்தனை மணிக்கு)

பா,ராப,ஜே - 12 மணி அடித்தது (12 மணிக்கு)

அப்பியாசச் சரக்குகள்

பான் - வெற்றிலை

ஸுபாரி - பாக்கு

சிக்னிஸுபாரி - களிப்பாக்கு

தம்பாகு - புகையிலை

Gக்ஹோட்டீஸுபாரி - கொட்டைப் பாக்கு

சூனு - சுண்ணும்பு

நாஸ் - மூக்குப்பொடி

சுட்டா - சுருட்டு

மஞ்சன் - பற்பொடி

முறைப் பெயர்கள்

பா,ப் - தகப்பன்

மாVன் - தாய்

ப்,ஹாயி - சகோதரன்

ப்,ஹென் - சகோதரி

பே,ட்டா - மகன்

பே,ட்டி - மகள்

சச்சா - சிற்றப்பன்

ப்ஹூப்பா - தகப்பனின் சகோதரிப் புருஷன்

தா,தா,-தகப்பனுடைய தகப்பன்

தா, தி, தகப்பனுடைய தாய்

மாமு - மாமன்

{ Hகாலு - தாயின்
Hகலாயி - சகோதரிப் புருஷன்

Hகாலா - தாயின் சகோதரி

நானு - தாயின் தகப்பன்

தா,மாத், - மருமகன்

ப,ஹூ - மகனுடைய மனைவி

Hகாவிந்த், மியாVன் } கணவன்
ஜோரு=பீ,வி - மனைவி
ஸுஸ்ரா - மாமனார்
ஸாஸ் - மாமியாள்
நவாஸா - மகளுடைய மகன்
போதா - மகனுடைய மகன்
நவ்ஷா - மணமகன்
து,ல்ஹன் / உருஸ் / ஆரஸ் } மணமகள்
பே,வா - விதவை
எதீம் - அனாதை
ஸாலா - மைத்துனன்
குVன்வாரா - குமரன்
தாயா - தகப்பனுடைய அண்ணன்
Hகான்தான் - வமிசம், குடும்பம்
தோ,ஸ்த் - நண்பன்
ரிஷ்தா - உறவு

ஹிந்துஸ்தானி எண்ணிக்கை

(1) ஏக் (2) தோ, (3) தீன் (4) சார் (5) பான்ச் (6) சேஷ (7) ஸாத் (8) ஆட் (9) நவ் (10) த,ஸ் (11) க்,யாரா (12) பா,ரா (13) தேரா (14) சவ்தா, (15) பந்த், ரா (16) ஸோலா (17) ஸத்ரா (18) அட்ஹாரா (19) உன்னீஸ் (20) பீ,ஸ் (21) எக்கீஸ் (22) பா, யீஸ் (23) தேயீஸ் (24) சவ் பீ,ஸ் (25) பச்சீஸ் (26) ச்ஹெப், பீ,ஸ் (27) ஸத்தாயீஸ் (28) அட் ஹாயீஸ் (29) உன்தீஸ் (30) தீஸ் (31) எக்தீஸ் (32) ப,த்தீஸ் (33) தைVன்தீஸ் (34) சவ்தீஸ் (35) பைVன்தீஸ் (36) ச்ஹெத்தீஸ் (37) ஸைVன் தீஸ் (38) அட்தீஸ் (39) உன்தாலீஸ் (40) சாலீஸ் (41) எக்தாலீஸ் (42) ப,யாலீஸ் (43) தைVன்தாலீஸ் (44) சவாலீஸ் (45) பைVன்தாலீஸ் (46) ச்ஹெயாலீஸ் (47) ஸைVன்தாலீஸ் (48) அட்தாலீஸ் (49) உன்சாஸ் (50) பச்சாஸ் (51) எக்காவன் (52) பா,வன் (53) திர்ப்பன் (54) சவ்வன் (55) பச்பன் (56) ச்ஹெப்பன் (57) ஸத்தாவன் (58) அட்ஹாவன் (59) உன்ஸட் (60) ஸாட் (61) எக்ஸட் (62) பா,ஸட் (63) திர்ஸட் (64) சவ்ஸட் (65) பைVன்ஸட் (66) ச்ஹெஸ்ஸட் (67) ஸைVன்ஸட் (68) அடுஸட் (69) உன்ஹத்தர் (70) ஸத்தர் (71) எக்ஹத்தர் (72) ப,ஹத்தர் (73) தெஹத்தர் (74) சவ்ஹத்தர் (75) பச்ஹத்தர் (76) ச்ஹேஹத்தர் (77) ஸத்ஹத்தர் (78) அட்ஹிஹத்தர் (79) உன்னாஸ்ஸி (80) அஸ்ஸீ (81) எக்காஸ்ஸி (82) ப,யாஸ்ஸி (83) திராஸ்ஸி (84) சவ்ராஸ்ஸி (85) பச்சாஸ்ஸி (86) ச்ஹெயாஸ்ஸி (87) ஸத்தாஸ்ஸி (88) அட்ஹியாஸ்ஸி (89) நவாஸ்ஸி (90) நவ்வே அல்லது நவ்வத், (91) எக்கான்வே (92) பா,ன்வே (93) திரான்வே (94) சவ்ரான்வே (95) பச்சான்வே (96) ச்ஹெயான்வே (97) ஸத்தியான்வே (98) அட்ஹியான்வே (99) நின்னான்வே (100) ஸவ்.

ஆயிரம் - ஹZஸார்
லக்ஷம் - லாக்
கோடி - கரோடு

இதற்குமேல்

101......ஏக்ஸவ் ஏக் - என்பதுபோல்

வரிசை எண்கள்

பஹலா - முதலாவது
தூ,ஸ்ரா - இரண்டாவது
தீஸ்ரா - மூன்ருவது
சவ்த்ஹா - நான்காவது
பான்ச்வாVன் - ஐந்தாவது
ச்ஹட்டா - ஆருவது
ஸாத்வாVன் - ஏழாவது
ஆட்வாVன் - எட்டாவது
நவ்வாVன் - ஒன்பதாவது
த,ஸ்வாVன் - பத்தாவது

குறிப்பு :—

இதற்கு மேற்பட்ட ஒவ்வொரு எண்ணுடனும் வாVன் சேர்க்கவேண்டும்.
வாVன்=வது|(மேலே கவனிக்க.)

ஓர் அன்னியருடன் சம்பாஷணை

வாருங்கள் - ஆவோ
வருக - ஆயியே (மரியாதைக்கு)
உட்காருங்கள் - பைட்,ஹோ
உட்காருக - பை,ட்ஹியே (மரியாதைக்கு)

கே: தாங்கள் யார்? - ஆப்கவ்ன்ஹைVன்?
ப: நான் ஒரு பிரயாணி - மைன்ஏக் முஸாFபிர் ஹூVன்

கே: எங்கிருந்து வருகிறீர்கள்? - கஹாVன்ஸே ஆதேஹைVன்?
ப: லாஹூரிலிருந்து வருகிறேன் - லாஹூர்ஸேஆதாஹூVன்

கே: தங்கள் பெயர் என்ன? - ஆப்கா நாம் க்யா ஹை?
ப: என்பெயர் முபாரக் அலி - மேரா நாம் முபாரக்அலி

கே: தங்கள் சொந்த ஊர்? - ஆப்காவதன்?
ப: என் சொந்தஊர் ஹைதராபாத் - மேராவதன் ஹைதராபாத்

கே: இங்கே எப்பொழுது வந்தீர்கள்? - ஏஹாVன் கப், ஆயே?
ப: நேற்று சாயங்காலம் வந்தேன் - கல்ஷாம் ஆயா

கே: தங்களுக்குத் தொழில்? - ஆப்காபேஷா,க்யாஹை?
ப: எனக்கு வியாபாரத் தொழில் - மேராபேஷா திஜாரத்ஹை

கே: தங்கள் வருகையின் காரணம்? - ஆப்கேஆனே கா ஸப,ப்,?
ப: நான் சுற்றுப்பிரயாணம் செய்து வருகிறேன் - மைVன் ஸியாஹத் கர்தே ஆதாஹூVன்

முக்கியஸ்தலங்களை சுற்றுப் பார்த்து வருகிறேன் - Zஸரூரி முHகாமாத் க்ஹூ ம்தேசலா ஆதாஹூVன்

கே: எங்கே தங்கியிருக்கிறீர்கள் - கஹான் ட்ஹைரேஹைVன் ?

ப: முஸ்லிம் ஹோட்டலில் தங்கியிருக்கிறேன் - முஸ்லிம் ஹோட்டல் மேVன் ட்ஹை ராஹூVன்

கே: தங்கள் தாய்ப்பாஷை என்ன ? - ஆப்கீமாத,ரீ Zஸபான் க்யாஹை ?

ப: என் தாய்ப்பாஷை உர்து - மேரீ மாதரீ Zஸபான் உர்துஹை

கே: தாங்கள் தனியே வந்திருக்கிறீர்களா? - ஆப்அக்கேலே (தன்ஹா) ஆயேஹைVன் ?

ப: ஆம் நான் தனியே வந்திருக்கிறேன்-ஜீஹாVன் மைVன் அக்கேலாஹீ ஆயாஹூVன்

இல்லை. என்னுடன் இரண்டு நண்பர்களும் வந்திருக்கிறார்கள் - நஹீVன் மேரேஸாத் தோ, தோ,ஸ்த் ப்,ஹீ ஆயே ஹைVன்

கே: தங்கள் தகப்பனார் உயிருடன் இருக்கிறாரா? - க்யா ஆப்கே பா,ப் Zஸிந்தா, ஹைVன் ?

ப: ஆம் அவர் உயிருடனிருக்கிறார் - ஜீஹாVன் ஓஹ் Zஸிந்தா,ஹைVன்

கே: தங்கள் தகப்பனாருக்கு என்ன தொழில்?-ஆப்கே பா,ப்கா பேஷா?

ப: அவரும் ஜவுளி வியாபாரம் செய்கிறார்? - ஓஹ் ப்,ஹீ கப்டோ×ன் கி—தி ஜாரத் கர்தேஹைVன்

கே: தங்களுக்கு இங்கிலீஷ் தெரியுமா?-ஆப் அங்ரேZஸிஜான்தே ஹைVன் ? (ஆப்கோ அங்ரேZஸிமாலூம் ஹை ?)

ப: ஆம் கொஞ்சம் தெரியும்? - ஜீஹாVன் குச்மாலூம் ஹை அல்லது ஜீஹாVன் குச்ஜான் தாஹூVன்

கே: தங்கள் ஊரின் காலநிலை எப்படி யிருக்கிறது? - ஆப்கீப,ஸ்திகி ஆபோ, ஹவாகை ஸி ஹை ?

ப: எங்கள் ஊரின் காலநிலை தற்கால நன்றாயிருக்கிறது - ஹமாரி ப,ஸ்திகீ ஆபோ, ஹவாஆஜ்கல் அச்ஹீஹை

கே: தாங்கள் என்னை அறிவீர்களா? - ஆப்முஜ்கோஜான் தேஹைVன் ?

ப: நான் தங்களை அறியேன் - மைVன் ஆப்கோ நஹீVன் ஜாந்தா

கே: இங்கே எத்தனைநாள் இருப்பீர்கள்? - இத்,ஹர்கித்னே தி, ன்ரஹேங்கே ?

ப: இன்னும் சுமார் இரண்டு நாட்கள் தங்குவேன் - அவ்ர்கோயிதோ, தி,ன் ட்ஹைருங்கா,

கே: இங்கிருந்து மீண்டும் எங்கே போவீர்கள்? - எஹாVன்ஸே ப்ஹிர் கித், ஹர் ஜாயேங்கே, ?
ப: கல்கத்தாவுக்குப் போவேன் - கல்கத்தாஜாவூங்கா,

கே: தாங்கள் போகிறீர்களா? - ஆப்ஜாதேஹைன்?
ப: ஆம், அதிக தாமதமாய் விட்டது - Hஜீ பஹுத்தே,ர் ஹுயி
போய் வருகிறேன் ஆண்டவன் காப்பாளுக!
ஜாதாஹூVன் Hகுதா, ஹாFபிZஸ்.

பிச்சைக்காரனுக்குப்பதில்

ஹிந்துஸ்தானி மட்டும் தெரிந்த பிச்சைக்காரன் காலை வேளை கடையாட்கள் தமாஷ் பதில்

பி: ஐயனே! ஏதேனும் கொடுங்கள்-ஹZஸ்ரத்!குச்தே, தோ, (பா,பூ,)
க: இப்போது போங்கள் முதலாளி இல்லை - அப், ஜாவோ-ஸவ்கார் (மாலிக்) நஹிVன் ஹைVன்

பி: நீங்கள் தானே முதலாளி - ஆப்ஹிதோ ஸவ்கார் ஹைVன்
க: இல்லை நாங்கள் முதலாளி அல்ல - நஹிVன் ஹம் ஸவ்கார் நஹிVன் முதலாளி வெளியில் போயிருக்கிறுர் - ஸவ்கார் பா, ஹர்க,யே ஹைVன்
ஏன் நிற்கிறீர்? - கெவ்Vன் க்ஹடே × ஹோ?
கேட்க வில்லையா? - ஸுன்தே நஹிVன்?

பி: ஏதேனும் தர்மம் செய்யுங்கள் - குச் Hகைராத் (த், ஹரம்) கரோ
க: போய் வாரும் இப்போது காலை நேரம் - ஜாவோஜீ அப், ஸுப, ஹ்கா வHக்த்ஹை

பி: நான் (நாம்) ரொம்பவும் பசியுள்ளவனுயிருக்கிறேன்? ஹம் ப, ஹுத் ப், ஹூகே ஹைVன்
க: பட்டணத்திற்குள் போங்கள் சாப்பாடு கிடைக்கும் - ஷ ஹர்கே அந்த,ர் ஜாவே க்ஹாறு மிலேகா,
இம்சிக்க வேண்டாம் - மத்ஸதாவோ
சில்லரை இல்லை - ரேZஸ்கா,ரி (சில்ரா) நஹிVன்

பிரயாணத்தில் பாதை விசாரித்தல்

கே: இந்த பாதை எங்கே போகிறது-எஹ் ராஸ்தா கித், ஹர் ஜாதாஹை
ப: ரயிலுக்குப் போகிறது - ரயில்வே ஸ்டேஷன் கோ ஜாதாஹை

கே: நேரே போகிறதா? ஸீத், ஹா ஜாதாஹை?

ப: ஆம் ஆம் நேரே போகிறது-ஜீஹாVன்ஜீஹாVன் ஸீத், ஹா ஜாதாஹை இல்லை, இடது புறம் ஒரு ரஸ்தா போகிறது அதன் வழியே நேரே போய்விடுங்கள் - நஹீVன் தாயேVன் தரFப் ஏக் ஸடக் ஜாதிஹை உஸிஸே ஸீத் ஙே சலே ஜாயியே

கே: ஸ்டேஷன் எவ்வளவு தூரம் இருக்கிறது? - ஸ்டேஷன் கித்னி தூ,ர் ஹை?

ப: சுமார் இரண்டு பர்லாங் தூரமிருக்கிறது - கோயி (H கரீப்,) தோ, Fபர்லாங்ஹை

கே: இப்பொழுது சென்னை வண்டிக்கு நேரம் உண்டா? - அப், மத், ராஸ்கீ கா, டி கா வHக்த்ஹை?

ப: ஆம் ரொம்பநேரம் இருக்கிறது - ஹாVன் Zஸியாதா, வHக்த்ஹை

இல்லை, குறைந்த நேரம் இருக்கிறது - ஜீநஹீVன்கம் வHக்த்ஹை

சீக்கிரம் போகவேண்டும் - ஜல்தி, ஜானு சாஹியே

தங்களுக்கு வந்தனம் - ஆப்கா ஷுக்ரியா

வலது புறம் - தா, யேVன்தரFப்

இடது புறம் - பா, யேVன் தரFப்

தூரம் - தூ,ர் அல்லது Fபாஸிலா

ஸ்டேஷனில் டிரைன் தகவல்களை விசாரித்தல்

கே: சென்னை வண்டி எத்தனை மணிக்கு புறப்படுகிறது? மத், ராஸ் கிகா,டி (ரீல்) கித்னேப,ஜே நிகல் திஹை?

ப: இரவு 9 மணிக்கு புறப்படுகிறது - ராத்கேநவ் ப,ஜேநிகல் தி ஹை

கே: சென்னை எத்தனை மணிக்குப் போகிறது?-மத், ராஸ் கித்னே ப, ஜே ஜாதி தீஹை?

ப: காலை 6 மணிக்குப் போகிறது - ஸுப, ஹ் ச்ஹேப,ஜே ப,ஹுன்ச் திஹை

கே: என்ன இந்த வண்டி நேரே சென்னைக்குப் போகிறதா? - க்யா எஹ்கா,டி ஸீத், ஹி மத், ராஸ் ஜாதிஹை?

ப: ஆம், நேரே போகிறதா - ஜீஹாVன் ஸீத்ஹீ ஜாதிஹை

இல்லை: ஜங்ஷனில் வண்டி மாற்றவேண்டும் - ஜீநஹீVன் ஜங்ஷன் பர் கா,டி ப,தல்னு சாஹியே

கே: இங்கிருந்து எவ்வளவு சார்ஜ்? - ஏஹாVன்ஸே கித்னி சார்ஜ்ஹை?
ப: 4 ரூ. 10 அணா - சார் ருபியே த,ஸ்ஆனே
கே: மறு வண்டி எப்பொழுது? - தூ,ஸ்ரி கா,டி கப்,ஹை?
ப: மறுவண்டி நாளை காலை 7 மணிக்கு உண்டு - தூ,ஸ்ரி கா,டி கல் ஸுபஹ்ஸாத் ப,ஜேஹை
சேரும் - பஹுVன்சே கீ,
வாடகை - கிராயா

ரயில்வே போர்டருடன் சம்பாஷணை

போர்டர் இங்கே வா - ஓ போர்டர்! இத்,ஹர் ஆவோ
இதோ வந்தேன் ஐயா - அப்,ஹீ ஆயா ஸாப்,

எங்கள் சாமானை எடுத்துக்கொள் - லோ ஹமாரா அஸ்பா,ப்,உட்ஹாலோ
ஐயா நான்கு பெட்டிகளும் இரண்டு மூட்டைகளும் இருக்கின்றன - ஸாப்,! சார் ஸந்தூ, Hக் அவர் தோ, க,ட்ரியாVன் ஹைVன்

நான் தனியே தூக்கமுடியாது - மை அக்கேலா நஹீ உட்ஹா ஸக்தா
நல்லது இன்னொரு போர்டரை அழைத்துக் கொள் - அச்ஹா-அவ்ர் ஏக் போர்டர்கோ பு,லாலோ
நீங்கள் இருவரும் எவ்வளவு கேட்கிறீர்கள்? - தும் தோ,னோ கித்னு மாங்தேஹோ?
ஐயா! சுமை அதிகமாயிருக்கிறது 12 அணா கொடுத்து விடுங்கள் - ஸாப், வZஸன் ப,ஹுத்ஹை பா,ரா ஆனேதே தோ
12 அணா மிகவும் அதிகம், கொஞ்சம் குறைத்துச் சொல்லு - பா,ரா ஆனே ப,ஹுத் Zஸியாதா ஹைVன் குச்கம் மாங்கோ
நல்லது எஜமானே, பத்தணா கொடுங்கள் - அச்ஹா ஸாஹிப், த,ஸ் ஆனே தே, தோ,
நல்லது (சரி) தூக்கிக்கொள் ஆனல் ஜாக்கிரதையாக இறக்குங்கள் கண்ணாடி சாமான் இருக்கிறது - Hகய்ர் உட்ஹாலோ லேகின் Hகப,ர் தாரிஸே உதார்னு கெவ்Vன்கெ குச்பி,ல்லோர் கி சீZஸேVன் ஹைVன்
இங்கே வாருங்கள் ஐயா! இந்த வண்டி காலியாயிருக்கிறது - இத், ஹர் ஆயியேஸாப், ஏஹ்டிப், பா, Hகாலிஹை
சாமான் மெதுவாய் இறக்கி வையுங்கள் - அஸ்பா, ப், ஆஹிஸ்தாஉதார் ரக்ஹோ

இதோ வாங்கிக்கொள்ளுங்கள் அணு 10 - எஹ்லேலோ த,ஸ்ஆனே
சரி - அச்ஹாor ப,ராப,ர் or ட்ஹிக்
கூலி - மZஸ் தூ,ரி

பிளாட்பாரத்தில் பழ வியாபாரியுடன்

தட்டுக்காரரே இங்கே வாரும் - தட்டேவாலே! இத், ஹர்ஆவோ

கே: ஆரஞ்சு எப்படித் தருகிறீர்? - நாரங்கி, கைஸே தே, தேஹோ?
ப: ஒரு ரூபாய்க்கு நான்கு - ஏக் ருபியேகே சார்

கே: ஆறு கொடுக்க மாட்டீரா? - ச்ஹே நஹிVன் தோ, கே,?
ப: சரி, வாங்கிக் கொள்ளுங்கள் - அச்ஹா லேலீஜியே
பெரிதாயும் நல்ல தாயும் பொறுக்கி எடும் - அச்ஹே அவ்ர் ப,டே சுன்கர்தோ,

கே: கொய்யாப் பழம் என்ன விலை? - ஜாம்கி க்யா Hகீமத்ஹை?
ப: ஒரு அணுவுக்கு நான்கு - ஏக் ஆனேகே சார்

கே: மிகவும் கிராக்கியாக விற்கிறீரே. சின்ன பழமாயிருக்கிறது - ப,ஹுத் மஹங்கே பே,ச்தேஹோ-ப்ஹல் ச்ஹோட்டே ஹைVன்
கே: அணுவுக்கு ஆறு கொடுக்க மாட்டீரா? - ஏக்ஆனேகே ச்ஹே நஹிVன் தோ, கே,?

ப: தாங்கள் எவ்வளவுக்கு வாங்குவீர்கள்? - ஆப் கித்னேகே லேங்கே?
ப: ஒரு ரூபாய்க்கு கொடும் - ஏக் ருபியேகே தோ,
96 பழங்கள் எண்ணிக் கொள்ளுங்கள் - G கின்லீஜியே ச்ஹே யான்வே ப்ஹல்

காலணுவுக்கு சுருட்டு—அரையணுவுக்கு பீடி—ஒரு வடயம்கொடுத்து விடும் - ஏக் பைஸே கா ஸிகா,ர் தோ, பைஸோVன் கீ பீ,டியாVன் அவ்ர் ஏக் பான்கா பீ,டா தே, தோ,

கே: வாழைப்பழம் கனிவா அல்லது காயா? - கேலே (மவ்Zஸ்) பக்கே ஹைVன்யா கச்சே?

வாங்கும் இரண்டு ரூபாய் நோட்டு பாக்கி கொடும் - லோ—தோ, ருபியோVன்கா நோட் ப,ா, Hகிதோ,

விலை - மோல் (அல்லது) தா,ம் (அல்லது) Hகீ மத்

ரயில் வண்டியில் இதர பிரயாணிகளுடன் சம்பாஷணை

கே: தாங்களெல்லோரும் எங்கிருந்து வருகிறீர்கள்? - ஆப் லோக், கித், ஹர்ஸே ஆதே ஹைன்?

ப: நாங்கள் பம்பாயிலிருந்து வருகிறோம் - ஹம் ப,ம்ப,ய்ஸே ஆரஹே ஹைVன்

கே: எங்கே போகப்பட்டவர்கள்? - கித், ஹர் ஜானேவாலே?

ப: கல்கத்தாவுக்கு போகவேண்டியவர்கள் - கல்கத்தேகோ ஜானே வாலேஹைVன்

கே: எங்களுக்கு கொஞ்சம் இடம் கொடுப்பீர்களா? - ஹம்கே கா குச் ஜக,ஹ்தே,ங்கே,?

ப: ஆஹா! நாங்கள் நகர்ந்து கொள்வோம் தாங்கள் நன்றாய் வீற்றிருங்கள் - ஹாVன் ஹாVன் ஹம் ஹட் ஜாயேங்கே, ஆப் அச்ஹிதரஹ் ஆரம்ஸே பை,ட் ஜாயியே

தங்களுக்கு வந்தனம் - ஆப்கா ஷுக்ரியா

கே: இது தங்களுடைய சாமானா - எஹ் ஆப்கா அஸ்பா, ப்,ஹை?

ப: ஆம் எங்களுடையதே - ஜீஹாVன் ஹமாராஹிஹை

கே: இதை எடுத்து மேல் பலகைமேல் வைக்கலாமே - இஸ்கோ உட்ஹாகர் ஊபர்கே தHக்தேபர் ரக்ஸக்தே ஹைVன்ன?

ப: ஆம் அப்படியே செய்வோம் - ஹாVன் யூVன்ஹி கரேங்கே,

நாங்களும் தங்களுடன் கல்கத்தாவுக்கு வருகிறோம் - ஹம்,ப் ஹி ஆப்கே ஸாத்கல்கத்தேகோ ஆதேஹைVன்

நல்லதாயிற்று துணை வாய்த்தது - அச்ஹிபா,த் ஸங்மிலா

கதவு மூடுங்கள் - தர்வா Zஸாபந்த், கரோ

காலை நீட்டி படுத்துக்கொள்ளுங்கள் - லேட்ஜாயியே

வண்டிக்காரனுடன் சம்பாஷணை

வண்டிக்காரரே இங்கே வண்டி ஓட்டி வாரும் - கா,டி வாலே இத், ஹர் கா,டி ஹான்க்லே ஆவோ

ஹோட்டலுக்கு கொண்டுபோ - ஹோட்டல் கோ லேசலோ

சாமானை ஏற்றி சீக்கிரம் ஓட்டிக்கொண்டுபோ - அஸ்பா,ப், சடாகர் ஜல்தி, ஹான்க்லேஜாவோ

சாமானை இறக்கு - அஸ்பா,ப், உதாரோ

இதோ வாடகை வாங்கு - எஹ்லோ கிராயா

இதென்ன வாடகை ஐயா! - எஹ் க்யா கிராயா ஸாப்,

12 அணுவுக்குக் குறைந்து வாங்க மாட்டேன் - பா,ரா ஆனேஸேகம் நஹிங்கா

அடாபோ நாம் எப்பொழுதும் எட்டணுதான் தருகிறேம் - அரேஜா வோ ஹம் ஹமேஷா ஆட்ஆனே ஹி தி, யாகர்தே

அது ஏற்கனவேயுள்ள வாடகை இப்போது ஒவ்வொரு சாமானும் கிராக்கி தங்களுக்குத் தெரியும் - ஒஹ் பஹலேகா கிராயா அப், தோ ஹர்சீZஸ் மஹங்கி, ஹை ஆப் ஜான்தேஹைVன்

சரி பத்தணு வாங்கிக் கொண்டு நட - அச்ஹா த,ஸ் ஆனே லேகர் சல்தோ,

தேயிலைக் கடையில் சம்பாஷணை

தங்களிடம் நாஷ்தா (காலை ஆகாரம்) வுக்கு என்ன கிடைக்கும்- ஆப்கே ஹாVன் க்யா நாஷ்தா மில்ஸக்தாஹை?

கனவானே! பராட்டா, தோசை இடியாப்பம் இருக்கிறது - ஜனுப், பர்ாட்டேஹைVன் தோஸ்ஹைVன் ஸவிய்யான்ஹைVன்

பராட்டா கொண்டு வரலாமா? - பராட்டோ லாயேVன்

நாம் கோதுமை பராட்டா விரும்பவில்லை-ஹம்கெ, ஹுVன் கா பராட்டா நஹிVன் சாஹதே

இடியாப்பம் கொடுத்துவிடும் - ஸவிய்யாVன்தே, தோ,

எத்தனை கொண்டுவரட்டும்? - கித்னே லாஹுVன்?

மூன்று இடியாப்பம், - தீன் ஸவிய்யாVன்

இரண்டு தோசை கொண்டுவாரும் - தோ, தோஸ்லாவோ

பால்வேண்டுமா? அல்லது குழம்பு வேண்டுமா? - தூ, த், சாஹியே யா ஸாலன்?

குர்மா கிடைக்குமா? - Hகுர்மா மிலே கா,?

ஆம் தயார் - ஜீஹாVன் மவ்ஜுத், (தையார்) ஹை

குர்மாவே கொண்டுவந்து வையுங்கள் - Hகுர்மாஹி லாரக்ஹோ

இந்த குர்மா புதியதல்ல பழையது-ஊசித்துப்போயிருக்கிறது - எஹ் Hகுர்மா தாZஸா நஹிVன்பா, ஸிஹை—உத்தர்க,யா

இல்லை ஐயா! இன்று காலை சமைக்கப்பட்டதேயாகும் - நஹின் ஜனுப், ஆஜ்ஸுப, ஹ் காஹி பகாஹுவா ஹை

இல்லை, இல்லை நான் ஒப்புக்கொள்ளமாட்டேன் - நஹீVன் நஹீVன் ஹம் நஹீVன் மானேங்கே

காப்பி வேண்டுமா அல்லது தேயிலையா? - காFபிசாஹியே யாசாயெ?
தேயிலை கொடுத்துவிடு - சாயெ தே,தோ

எம்மாதிரியான தேத்தண்ணீர் - கைஸிசாயெ?
லைட் (குறைந்த சாயமுள்ளதாய்) ஆக இருக்கட்டும் - தூ, தி, யா ஹோ

பிளேட் கழுவி கொண்டு வாருங்கள் - பிளேட் த்,ஹோகர்லாவோ
வெந்நீரால் கழுவுங்கள் - க,ரம் பானீஸே ஸாFப்கரோ
தேத்தண்ணீர் தித்திப்பில்லை - சாயெ ப்ஹீ கி ஹை
கொஞ்சம் சர்க்கரை கலக்குங்கள் - குச்ஷக்கர் மிலாவோ
காப்பி அதிக தித்திப்பாயிருக்கிறது - காFபி ப,ஹுத் மீட்ஹி ஹை
சுடு தண்ணீர் இல்லையா? - க,ரம்பானி நஹீVன் ஹை?
ஆம் தயாரா யிருக்கிறது - ஹாVன் தய்யார் ஹை
சீக்கிரம் எடுத்துவாரும் - ஜல்தி,லேஆவோ
நாம் குளிர்ந்த ஜலம் குடிப்பதில்லை - ஹம் ட்ஹண்டா பானி நஹீVன் பீதே
கணக்கு எவ்வளவு ஆயிற்று? - ஹிஸாப்,கித்னுஹுவா?
ஏழுரையணு ஆயிற்று - ஸாடே × ஸாத்ஆனே ஹுவா

தங்களிடத்தில் - ஆப்கேபாஸ் அல்லது ஆப்கேஹாVன்
குளிர்ந்த - ட்ஹண்டா (அல்லது) ஸர்த்,
இளஞ்சூடான - நீம்க,ரம்
சர்க்கரை - சீனி அல்லது ஷக்கர்
அழுக்கான - மைலா
தட்டை (பீர்சு) - தஷ்தரீ
பிளேட் - ரிகாபீ,
குவளை - பியாலா
கோப்பை - கட்டோரா
கரண்டி - சம்சா
கொண்டு வரட்டுமா - லாவூVன்?
கொண்டு வருவோமா? - லாயேVன்?

குறிப்பு :—

மைVன் - நான் ஹம் - நாங்கள் சிலர் (மைVன்) என்பதற்கு பதிலாக ஒருமைக்கே (ஹம்) உபயோகிக்கிறார்கள்

சாப்பாட்டுக் கிளப்பில் சம்பாஷணை

பிர்யானி உண்டா? - பி,ர்யானீ ஹை ?

பிர்யானி சமையல் ஆகிறது அரை மணியில் தயாராய்விடும் - பிர்,யானீ பக்ரஹீஹை ஆத், ஹே க், ஹண்டே,மே தய்யார்ஹோஜாயே கீ,

சாதாரண சாப்பாடு உண்டா? - மாமூலீ க் ஹானுஹை ?

ஆம் அது தயாராயிருக்கிறது - ஹாVன் ஒஹ் தையார்ஹை

என்னென்ன குழம்பு இருக்கிறது? - க்யாக்யா ஸாலன் ஹை ?

கறி, மீன், பருப்பு எல்லாம் இருக்கிறது - கோ,ஷ்த் மச்ஹலி தா,ல் ஸப், குச் ஹை

பருப்புக் குழம்பும், மரக்கறியும் கொடுத்து விடுங்கள்-தால், (தா,ல்ச்சா) அவ்ர்தர்காரி தே, தோ,

கீரை ஒன்றுமில்லையா? - கோயிஸாக் (ப்,ஹாஜி) நஹீVன் ?

இதோ கீரை, அப்பளம், துவையல் - லீஜியே-ஸாக்,-பாபடு சட்ணி

தங்களுக்கு என்ன வேண்டும் - ஆப்கோ க்யா சாஹியே ?

புளியிட்ட கறிக் குழம்பும் சாப்சும் கொண்டு வாருங்கள் - கோ,ஷ்த்கா க்ஹட்டா ஸாலன் அவ்ர்சாப்ஸ்லாவோ

சகோதரரே! எனக்கு மீன் குழம்பு கொடுங்கள் - ப்,ஹய்! ஹம்கோ மச்ஹலி காஸாலன் தோ,

புளியிட்ட குழம்பா அல்லது புளியிடாத குழம்பா? - க்ஹட்டா ஸாலன் தூVன் யா மீட் ஹாஸ லன் ?

இரண்டு விதமானதும் கொடுங்கள் - தோ,னே Hகிஸம் கேதோ,

பொறித்த மீன் உண்டானால் இரண்டு துண்டுகொண்டு வாருங்கள் - தலீ மச்ஹலிஹோ தோ—தோ, துக்டே லாவோ

மீன் குழம்பு ரொம்பவும் உறைப்பாயிருக்கிறது - மச்ஹலி காஸாலன் பஹுத்தேZஸ் ஹை

பருப்பில் உப்பில்லை - தால்,மேVன் நமக் நஹீVன் (*அல்லது*) தால், ப்ஹீகிஹை

கொஞ்சம் உப்பு போடுங்கள் - த்ஹோடா×(குச்) நமக்டாலோ

ஹஸ்ரத்! தங்களுக்காக என்ன கொண்டுவரட்டும் - ஹஸ்ரத்! ஆப்கே லியே க்யாலாவூVன் ?

முட்டைகள் - அண்டே

ரசக்குழம்பு - சார்

கடைந்த பருப்பு - மீட்ஹீதா,ல்

பச்சை அரிசி - கச்சேசாவல்
புழுங்கல் அரிசி - உபா,லேசாவல்
பொறித்த - தலாஹுவா
வறுத்த சுட்ட - ப்,ஹுனுஹுவா
உப்புக்கண்டம் - கபா,ப்,
ஒருபிளேட் - ஏக்பிளேட்
அரைபிளேட் - ஆத்,ஹா பிளேட்
கால் பிளேட் - பாவ்பிளேட்
கறிக்கோளா - குFப்தே
மோர் - ச்ஹாச்
தயிர் - த,ஹி
நெய் - க்,ஹி
வெண்ணெய் - மக்ஹன் அல்லது மஸ்கர்
கோழிக்கறிக் குழம்பு - முர்Gகீகர்ஸாலன்
வேகவில்லை - நஹிVன் க,லா
எலுமிச்சம் ஊறுகாய் - நிபூ,கா அச்சார்
மாங்காய் ஊறுகாய் - ஆம்கா அச்சார்
நார்த்த ஊறுகாய் - நாரங்கீ, கா அச்சார்
உருளைக்கிழங்கு - ஆலு
புளித்துவையல் - க்ஹட்டீசட்ணி
எலுமிச்சம் (வெங்காயம்) துவையல் - நிபு, கி (த,ஹிகீ)சட்ணி

லாண்டரிக் காரருடன் சம்பாஷணை

அழுக்குத்துணி கொண்டு வந்திருக்கிறேன் - மைலேகப்டே × லாயா ஹூVன்
சரி ஐயா கொடுங்கள் - ஜீஹாVன் ஸாப், தீ,ஜியே
எண்ணிக்கொள்ளும் - கி,ன்லோ
ஐயா! ஷர்ட் 4, ஹாபாரம் 2, - ஸாப், Hகமீஸ் 4 ஹாF பாரம் 2
சல்லடம் 3, வேஸ்ட்கோட் 1, - பாய்ஜாமே 3 வேஸ்ட் ஏக்ஹை
ஆகமொத்தம் 10 - ஜும்லா த,ஸ்
பார்த்துக் கொள்ளும் வேஸ்ட்கோட் சுத்தப் புதிது - தேக்லோவேஸ்ட் கோட்பி,ல்குல் நயாஹை
இதர துணிகளும் சேத மற்றிருக்கின்றன - பா, Hகி கப்டே × ப்,ஹி பே,Z ஸாயா ஹைVன்

ஜாக்கிரதை! கிழியக் கூடாது - Hகப,ர் தா,ர் ப்ஹட்னே நஹிVன் தே,ஞ

சென்ற சலவையில் அழுக்கு சரிவர நீங்கவில்லை - பிச்ஹலி த்,ஹுலா யிமேVன் மைல் அச்ஹீதரஹ் நஹிVன் நிக்லாத்ஹா

இப்போது அதைப்பற்றி கவனிக்க வேண்டும் - அப், உஸ்பா,த் கா Hகியால் ரக்ஞ

ஐயா! பாருங்கள் இத்தடவை சலவை ரொம்ப சுத்தமாயிருக்கும் - ஸாப், தே,க்ஹியே இஸ்த, Fபா த்ஹுலாயி ப,ஹுத்ஸாFப் ஸுத்ரீரஹேகி,

இப்போது நம்மிடம் புதிய வண்ணான்கள் வந்திருக்கிறார்கள் - அப், ஹமாரே பாஸ்நயே த்ஹோபி, ஆயே ஹைVன்

எத்தனை நாட்களில் கொடுப்பீர்? கித்னே தி,ன் மேVன் தோ,கே,?

தங்களுக்கு அர்ஜெண்ட் வேண்டுமா? - ஆப்கோ அர்ஜன்ட் சாஹியே?

அர்ஜெண்ட் 3 நாளில் தருகிறோம் - அர்ஜன்ட் தீன் தி,ன்மேVன் தே,ங்கே,

ஆர்டினரி எத்தனை நாளில்? - ஆர்டினரி கித்னே தி,ன் மே?

பத்து நாளில் தருகிறோம் - த,ஸ் தி,ன் மேதே,ங்கே,

அர்ஜெண்டுக்கு எவ்வளவு வாங்குகிறீர்கள்? - அர்ஜன்ட்கோ கித்னுலேதே ஹோ?

இரட்டிப்புச் சார்ஜ் கொடுக்க நேரிடும் - து,க்னி சார்ஜ் தே,னி படே×கீ,

துணி ஒன்றுக்கு மூன்று அணு - Fபி கப்டா× தீன் ஆனே

ஆர்டினரிக்கு அணு $1\frac{1}{2}$ கொடுக்க நேரிடும் - ஆர்டினரிக்கு டேடு- ஆனே சார்ஜ்தே,னுஹோகா,

ஆர்டினரி துணி பத்துநாட்களில் கொடுத்து விடுவீரா? - ஆர்டினரி கப்டே த,ஸ்தி,ன் மேதே, தோ,கே,?

ஐயா! மழை இல்லாவிட்டால் அவசியம் கொடுத்துவிடுவோம் - ஸாப், பர்ஸாத் ந ஹோதோ Zஸுர் தே,தே,ங்கே

மழை பெய்தால், சற்று தாமதப்படும் - பர்ஸாத்(பா,ரிஷ்) ஹோதோ? குச்தே,ர்ஹோகீ,

ஓ தாமதப்படுமா? - ஓ! தே,ர் ஹோகீ,

நமக்கு அர்ஜன்டிலேயே கொடுத்துவிடும் - ஹம்கோ அர்ஜன்ட் ஹி தே, தோ,

ஐயா, சரி ரசீது வாங்கிக் கொள்ளுங்கள் - ஸாப் அச்ஹாரஸீத் லீஜியே

ரொம்பசரி புட்டிசரி வரதேயுங்கள் - பஹுத் ட்ஹீக் ஸ்திரீ ஸாFப்ரஹே

துணிகளின் மேல்கறை படாதிருக்கட்டும் - கப்டோ×ன் பர் தாGக் த் ஹப்,பே,நஹோVன்

தாங்கள் கவலைப்பட வேண்டாம் - ஆப்பே, Fபிகிர் ரஹியே

புதிய துணிகள் - நயேகப்டே ×
பழைய துணிகள் - புரானேகப்டே
மடித்து விடுங்கள் - க்,ஹட கர்தோ,
கிழிந்துவிட்டது - ப்ஹட்க,யா

சலூன் காரருடன் சம்பாஷணை

வாருங்கள் ஐயா! உட்காருங்கள் - ஆயியே ஸாஹிப், பை,ட் ஹியே
உமக்கு சாவகாசமில்லையா? - தும்கோFபுர் ஸத் நஹிVன்?
ஏன் இல்லை கை வேலை முடிந்து கொண்டு வருகிறது - கெவ்Vன் நஹிVன் ஹாத்கா காம் ஹோதா ஆயா
இன்னும் எவ்வளவு நேரம் செல்லும்? - அப்,ஹி கித்னி தே,ர் ஹோகி, (அல்லது) அவ்ர் கித்னு வHக்த் லகே, கா,?
பத்து நிமிஷத்தில் முடிந்து விடும் - த,ஸ்மினிட் மேVன்Hகதம் ஹோஜா யேகா, (அல்லது) பூரா ஹோகா,
சரி நாம் உட்கார்ந் திருப்போம் - அச்ஹா ஹம் பை,ட் ஹேரஹேங்கே,
நாம் சீக்கிரம் போகவேண்டும். வேலை சீக்கிரம் ஆகட்டும் - முஜ்கோ ஜல்தி, ஜானுஹைகாம்ஜல்தி, ஹோ (அல்லது) ஜல்தி, ப,னுவோ
ஐயா! இதோ செய்து விடுகிறேன் - ஸாப், அப், ஹி ப,னுயா
உட்காருங்கள் நாற்காலியின் மேல் - பை, ட்ஹியே குர்ஸிபர்
கண்ணடி கொடும் - ஆயினு தோ
இதோ ஐயா - லீஜியே ஸாப், !
சீவுங்கள் - கங்ஹி கரோ
உம்முடைய க்ஷவரக்கத்தி கூர்மையாக இல்லை - தும்ஹாரா உஸ்தரா தேZஸ்நஹிVன் ஹை
தோலில் எரிச்சல் உண்டாகிறது - ஜில்த், பர் ஜலன் பைதா, கர்தாஹை
கொஞ்சம் தீட்டிக் கொள் - குச் தேZஸ் கர்லோ
ஐயாவே கத்தி கூராகத்தான் இருக்கிறது - ஸாப்: உஸ்தராதோ தேZ ஸ் ஹை
நேற்றுதான் சாணைக்குப் போய் வந்தது - கல் ஹிஸான் பர்ஸே ஆயா ஹை
வேலை செய்ய செய்ய சரியாய் விடும் - காம் கர்தே கர்தே ட்ஹீக் ஹோ ஜாயேகா,

நகத்தை சீவும் - நா Hகுன் தராஷோ
எண்ணெ தடவும் - தேல்லகா, வோ
சீவிக் கொள்ளுகிறேன் - கங்ஹிகர்தா ஹூVன்
முகம் - ஹூரத் ச்செஹரா மு
கண்ணுடி - ஆயினு
கண்ணுடியில் முகம்பாருங்கள் - ஆயினேமே மூதேக்ஹோ
மீசை - மூன்ச்
தா,டி - டாடி அல்லது தா,டி ×
முகசுத்தி - செஹரே கீஸFபாயி
முகவேலை செய் - செஹராப,னுவோ
ஹஜ்ஜாம் - நாவிதன்
ஹஜாமத் - க்ஷவரம்
சிறைத்தல் - மூண்டனு
கதர்னு - கத்தரித்தல்
பா,ல் - உரோமம்
ப,Fபா - பொடு
லம்பே, பால் - நீண்டமயிர்
அடியோடு வெட்டு - ஜடுஸே கத்ரோ
மொட்டையடி - முண்டாவோ
தீட்டுக்கல் போடு - க்,ஷோட்டாகரோ
சிரங்கு - ப்ஷோடா ×
காயம் - ZஸHகம்
குனியுங்கள் - ஜ்ஹு¬கோ
நிமிர்ந்து உட்காருங்கள் - ஸீத்,ஷைபட்ஹோ
வாயை மூடுங்கள் - முபந்த்,கரோ
திரும்புங்கள் - ப்ஹிரோ
க்ஷவரம்செய் - ஹஜாமத் (கரோ) ப,னுவோ
க்ஷவரம் செய்துகொள்ள - ஹஜாமத்லேனே
வாஸ்லேன்லகா,வோ - வாஸ்லேன் தடவு
சோப்பு தேய் - ஸாபூ,ன்லகா,வோ
தெளியுங்கள் - ச்ஹிடுகோ
பார்த்துக்கொள்ளுங்கள் - தே,க்லீஜியே
பவுடர் அடியுங்கள் - பவுடர் மாரோ
துவாலேயினல் துடையுங்கள் - துவால்ஸேபோன்ச்சோ

தையற்காருடன் சம்பாஷணை

தையற்காரரே! **இதைப்போன்ற** - **த,ர்Zஸிஜீ! ஐஸா**

கோட்டுதைக்க எவ்வளவு துணிபிடிக்கும்? - **கோட்ஸில்வானே கித்னு கப்டா×லகே,கா,?**

குறைந்த பட்சம் 5 கஜம் - **கம்ஸே கம் பான்ச் க, Zஸ்.**

இந்த துணி போதாதா? - **எஹ் கப்டா×ப,ஸ் நஹிVன்?**

போதாது இது 4¼ கஜமே இருக்கிறது - **ப,ஸ்நஹிVன் எஹ்கப்டா×ஸ்வா சார் கZஸ்ஹிறை**

இன்னும் எவ்வளவு வேண்டும் - **அவ்ர் கித்னு சாஹியே?**

முக்கால்கஜம் வேண்டும் - **பவ்னுGகZஸ் சாஹியே**

இங்குள்ள மார்க்கெட்டில் இந்த மாதிரி துணி கிடைக்குமா? - **எஹாVன்கே பா,Zஸார்-மேVன்இஸ் Hகிஸம்கா கப்டா×மில்ஸ க்தாஹை?**

கிடைக்குமென்று எண்ணுகிறேன் - **மேரே Hகியால்மே மில் ஸக்தாஹை**

இதோ வாங்கும் ¾ கஜம் **எஹ்லோ பவ்னுGகZஸ்**

துணி கிடைத்துவிட்டது - **கப்டா மில் Gகயா**

இது லினிங் துணி - **எஹலினிங்கா கப்டாஹை**

இந்த கோட் நமக்கு அவசரமாய் வேண்டும் எப்போது கொடுப்பீர்? **எஹகோட் ஹம்கோ ஜல்தி, சாஹியே கப், தோ, கே,?**

நாளை சாயங்காலம்வரையில் தயாராகிவிடும் - **கல்ஷாம் தக் தையார் ஹோ ஜாயேகா,**

கழுத்து மிகவும் இறுக்கமாயிருக்கிறது - **க,லா பஹுத் தங்ஹை**

தளர்த்தியாக்க முடியுமா? - **ட்ஹிலா கர்ஸக்தேஹோ?**

இதை தளர்த்தியாக்க முடியாது - **இஸ்கோ ட் ஹிலா நஹிVன் கர்ஸக்தே**

வேறு கழுத்தை அமைத்துவிடுகிறேன்-**தூ,ஸ்ரா க,லா லகா,தே,தாஹுVன்**

மிகவும் சரி - **ப,ஹுத்ட்ஹிக்**

அளவு எடுங்கள் - **நாப்லோ**

கொஞ்சம் நீளமாக வையுங்கள் - **குச்லம்பா, ரக்ஹோ**

மாதிரி துணி - **நமூனே காகப்டா×**

குறியிடுங்கள் - **நிஷான் லகா,யியே**

பழைய கோட் கழற்றுங்கள் - **புரானுகோட் உதாரியே**

புதியகோட் அணியுங்கள் - **நயாகோட் பஹனியே**

கை நீளமாயிருக்கிறது - **ஆஸ்தீன்லம்பி,ஹை**

ஒரு இன்ச்சு குறைக்கவும் - **ஏக் இன்ச் கம் கரோ**

சுருக்கம் - **ஜ்ஹோல்**

ப்ஷடக,யா - *கிழிந்துவிட்டது*

பழுது பாருங்கள் - **மரம்மத்கரோ**

ஊசி - ஸூயி
நூல் - தாகா,
தையல் - ஸீவன்
மெழுகு - மோம்
நூல்கட்டை - சக்ரி
மேல்புறம் - ஸீதா
அடிப்புறம் - உல்டா,
பொத்தான் துவாரம் - கா,ஜா
பிரித்துவிடுங்கள் - உத்,ஹேடுதோ,
பெருந் தையல் - கோக்
இழைபோடுதல் - ரFபுகர்னு
ஒட்டுப்போடுதல் - பைவந்த், லகானு
அழுத்தம் - மZஸ்பூ,த்
நீடித்திருக்கக்கூடிய - நிப்,ஹாவு
தையற்கூலி - ஸிலாயி
கூலி - மZஸ்தூ,ரி
இடலமான - சவ்டா×
உருண்டையான - கோ,ல்
சல்லடம் - பாய்ஜாமா அல்லது இZஸார்
லைனிங் - அஸ்தர்
மேல்உறை - GகிலாFப்
மெத்தை - நிஹாலி
பாக்கெட் - ஜேப்,
ஓரம் - Hகோர்
முந்தானி - பல்லோ
பொத்தான் - க்,ஹுண்டி
உள்பாக்கெட் - அந்த,ர் கீஜேப்,
இடுப்பு - கமர்
முழங்கால் - க,ஹுட்னு அல்லது கு,டுகா
கணுக்கால் - டHக்னு
வயிறு - பேட்
முதுகு - பீட்
கழுத்து - க,லா
மார்பு - நெஞ்சு
வரையில் - தக்

மாமிசக் கடைக்காரருடன் சம்பாஷணை (அவசியமான பதங்கள்)

மாமிசம் - கோ,ஷ்த்
எலும்பு - ஹட்டி
கொழுப்பு - சர்பீ, சிக்னு
மூளை - ப்,ஹேஜா
ஈரல் - கலீஜீ
கிட்னீ - கு,ர்தா,
விதை - கபூரா
சவ் - கஷீச்டா
மண்ணீரல் - தில்லி
குடல் - அன்தடி
பேர்கொழுப்பு - சர்ப், அன்தடி
ஆட்டுத்தலை - ஸிரா
கால் - பாயெ
இரப்பை - பூட்டா
நெஞ்செலும்பு - ஸர்ஸீனு
நரம்பு - ரக்,
கொம்பு - ஸீங்
தோல் - சம்டா
நுரைஈரல் - ப்பேஹப்ஸா
தாடை - ஜப்டா
கழுத்து - க,லா
கொத்தின இறைச்சி - Hகைமா
நாக்கு - ஜீப்,
பல் - தா,ன்த்
காது - கான்
உரோமம் - பா,ல்
குளம்பு - க்ஹுர்
வால் - து,ம்
விலா - பஸ்லி
தொடை - ரான்
நெஞ்செலும்பு - ஸர்ஸீனு
எலும்பில்லாத - பி,ன்ஹட்டீ
புழுக்கை - மேங்னி
இரை - சாரா
எலும்புமூளை - கூ,தா அல்லது கு,த்,
துடைக்கறி - ரான்காகோ,ஷ்த்
முன்துடைக்கறி - ஹாத்காகோ, ஷ்த்
இளங்கறி - கவ்லா கோ,ஷ்த்

முற்றின கறி - புHக்தா அல்லது ஸHக்த் கோ,ஷ்த்
இளகலான - பத்லா
மாமிசம் விற்பவர் - Hகஸாயி அல்லது Hகஸாப்,
தராசு - தராZஸு
படிக்கல் - ப,ட்
எடை - தோல்
தராசுத்தட்டு - பல்டா

கடைக்காரருக்குள்ள சொற்கள்

அருமையான இறைச்சி - உம்தா, கோ,ஷ்த்
சாப்பிடுவதற்கு தகுதியானது - க்ஹாளேகே லாயHக்
ஒரு துண்டு அதிகமாயிருக்கிறது - ஏக் டுக்டா Zஸியாதா, ஹை
இன்றைய கறி - ஆஜ்கா கோ,ஷ்த்
எதில் கொடுக்கட்டும் - கிஸ்மேதூ,Vன் ?
ஒரு வேக்காட்டில் வெந்துபோகும் - ஏக் ப்,ஹாப்மேVன் க,ல் ஜாயேகா,
முற்றினகறி எங்களிடம் இல்லை - புHக்தாகோ, ஷ்த் ஹமாரே பாஸ் நஹீVன்
ஹல்வாபோலிருக்கும் - ஹல்வேகே ப,ராப,ர்ஹோகா,
எவ்வளவு கொடுக்கட்டும் - கித்னு தூ,ன் ?
வாங்குங்கள் முற்றிலும் எலும்பு இல்லை-எஹலோ பி,ல்குல் ஹட்டி நஹீVன்
ஒரே நல்லிதான் இருக்கிறது - ஏக்ஹீ நல்லிஹை
இன்று சாப்பிட்டு நாளை சொல்லுங்கள் - ஆஜ் க்ஹா கர் கல்'போ,லியே
எவ்வளவு வேண்டும்? - கித்னு சாஹியே?

கிராக்கிக்குள்ள சொற்கள்

கிட்னிவையும் - கு,ர்தா, ரக்ஹோ
சரிவர நிறுத்திக்கொடும் - ட்ஹீக் (ப்,ராப,ர்) தோலோ
தராசை சரியாக பிடியும் - தராஸு ப, ராப,ர் பக்டோ×
தட்டு இறங்கவில்லை - பல்டா உத்ரா நஹீVன்
தங்க நிறையாயிருக்கிறது - தோல் ஸோனேகே ப,ரா ப,ர் ஹை
நேற்று கறி குறைவாயிருந்தது - கல்கா கோ, ஷ்த் கம் த்ஹா
கொஞ்சம் கொழுப்பு கொடுங்கள் - குச் சிக்னுதோ,
எத்தனை சேர் படிக்கல் - கித்னேஸேர் கா ப,ட்

விருந்து சம்பந்தமானவை

விருந்து - தாவத் அல்லது ZஸியாF பத்
அழைப்பு - பு,லாவா

விருந்தினர் - மெஹமான்
விருந்து செய்வோன் - மேZஸ்பா,ன்
விருந்தோம்பல் - மேZஸ்பா,னி
துணைப் பதார்த்தங்கள் - லவாZஸிமா
வெஞ்சனம் - சக்ஹ
உறைப்பான - தேZஸ்
உப்புகரமான - க்ஹாரா
காரமற்ற - ப்ஹிகா
வாயகன்ற கிண்ணம் - Hகாப்,
தாலா - லங்ரி
தட்டை - ரிகாபி,
வாளி - டோல்சி
பெரிய கோப்பை - பா,தியா
கோப்பை - கட்டோரா
கரண்டி - சம்சா
படிக்கன் - உகா,ல்தா,ன் அல்லது பிக்தான்
பந்தி - மஜ்லிஸ்
முதல்பந்தி - பஹலி மஜ்லிஸ்
சிறப்புடன் வருக - தஷ்ரீFப் லாயியே
சிறப்புடன் வீற்றிருங்கள் - தஷ்ரீFப் ரக்ஹியே
சாப்பிட ஆரம்பியுங்கள் தனுவல் Fபர்மாயியே (அல்லது) பிஸ்மில்லா ஷுருகீஜியே
கை கழுவுங்கள் - த,ஸ்த் பாக் கீஜியே
சோறு வைத்துக் கொள்ளுங்கள் - க்ஹானு லீஜியே அல்லது க்ஹானு உதாரியே
சோறு எடுங்கள் - க்ஹானுநிக்காலோ
இன்னும் கொஞ்சம் வாங்கிக் கொள்ளுங்கள் - அவ்ர்குச்லீஜியே
இவ்வளவு போதும் - இத்னு ப,ஸ் ஹை
வயிறு நிறம்பி விட்டது - பேட் ப்,ஹர் க,யா
மேற்கொண்டு சாப்பிட முடியாது - அப், நஹிVன் க்ஹா ஸக்தா
தாங்கள் மிக்க குறைவாய் சாப்பிட்டீர்கள் - ஆப்னே பி,ல்குல்கம்க்ஹாயா
இல்லை நான் வயிறு நிறைய சாப்பிட்டேன் - நஹிVன் மைVன் னே பேட் ப்,ஹர் கர் க்ஹாலியா
பசிக்கு மேற்கொண்டு சாப்பிட்டேன் - ப்,ஹூக்ஸே Z ஸியாதா, க்ஹாயா
தாம்பூலம் அருந்துங்கள் - பான் க்ஹாயியே

மெதுவாக சாப்பிடுங்கள் - ஆஹிஸ் தா க் ஹாயியெ
விசிறி விசிறியுங்கள் - பன்க்ஹா ஜ்ஹிலோ அல்லது பன்க் ஹா கரோ
தாங்கள் பசியாறி விட்டீர்களா? - ஆப் க்ஹாேனஸே F பாரிGக் ஹோக, யே?
ஆம் பூர்த்தியடைந்து விட்டேன் - ஜீஹாVன் FபாரிGக் ஹோக, யா
நான் சுடு தண்ணீர் குடிப்பது வழக்கம் - மைVன் க,ரம்பானி பீத்தா
சாப்பாட்டின் விரிப்புப் புடவை - ஸFப்ரா அல்லது த,ஸ்தர் Hகான்
விரியுங்கள் - பி, ச்ஹாயியே
சுருட்டுங்கள் - லபேட்டோ,
சுத்தப்படுத்துங்கள் - பாக்கீஜியே
சுண்ணும்பு கொடுங்கள் - சூனு தீ,ஜியே
சந்தனம் வாங்கிக் கொள்ளுங்கள் - ஸந்த,ல் லீஜியே
சாதாரண சாப்பாடு - மாமூலி க்ஹானு
உயரிய சாப்பாட்டு வகைகள் - புர் தகல்லு Fப் க்ஹானே அல்லது (உம்தாக்ஹானே)

ஜவுளிக் கடை

தினுசு - ரHகம் அல்லது Hகிஸம்
சரக்கு - மால்
கஜம் - GகZஸ்
முழம் - ஹாத்
பீஸ் - த்ஹான்
விலை - மோல்-Hகீமத்-நிர்Hக்-ப்,ஹாவு
நிறம் - ரங்
இலேசான - ஹல்கா
வஸ்திரத்தின் அகலம் - பன்னு
நீளம் - லம்பா,யி
இடலம் - சவ்டாயி
அளவு - மாப்
மங்கலான - ப்ஹிகா-குந்த்,
கெட்டிச் சாயம் - பக்காரங்
போய்விடக் கூடிய சாயம் - கச்சாரங்
தடித்த - மோட்டா
மெல்லிய - பத்லா
நாள்பட உழைக்கக்கூடிய - நிப்,ஹாவு

கிழியுங்கள் - ப்ஹாடோ×
மடியுங்கள் - தஹ்கரோ - க், ஹடி கரோ
இழுத்து - க்ஹின்ச்கர்
உறுதியான - பாய்தா,ர்-மZஸ்பூ,த்
புதிய சரக்கு - தாZஸாமால்
பழைய சரக்கு - புரானுமால்
விற்பனை - FபுரோHக்த் (பி,க்ரீ)
கொள்வனை - Hகரீத்,
பிரயோசனமற்ற - நிகம்மா நாHகிஸ்
உயரிய - உம்தா,
மலிவான ஸஸ்தா
கிராக்கியான - மஹங்கா,
கஜம் 1-க்கு Fபீக,Zஸ்
கோடுபோட்ட - த்,ஹாரிதா,ர்
பூபோட்ட - ப்ஹூல்தா,ர்
தேசிய - தே,ஸி
அன்னிய (சீமை) - விலாயதி
சுருட்டிவிடுங்கள் - லபேட்தோ,
பட்டு வஸ்திரம் - ரேஷ்மி கப்டா
சீக்கிரம் கிழிந்துவிடும் - ஜல்தி, ப்ஹட்ஜாயேகா,
அடக்கம் - லாக,த் Hகரீதி,
வருக ஐயா! - ஆயியே சாஹிப்,
தாங்கள் என்ன விரும்புகிறீர்கள்? - ஆப் க்யா சாஹ தேஹைVன்?
நாம் சில துணிகளை வாங்க விரும்புகிறோம் - ஹம்குச் கப்டே×Hக ரீத்,னு
சாஹதேஹைVன்
தங்களிடம் என்னென்ன துணிகள் இருக்கின்றன? - ஆப்கே பாஸ் க்யா க்யா கப்டே×ஹைVன்?
எங்களிடம் எல்லாவித துணிகளும் இருக்கின்றன - ஹமாரேபாஸ் ஸப், Hகிஸம் கே கப்டே×ஹைVன்
விலையுயர்ந்தவையு மிருக்கின்றன குறைந்த விலையுள்ளவைகளும் இருக்கின்றன - ஸஸ்தே ப்,ஹிஹைVன் அவ்ர்மஹங்கே, ப்,ஹிஹைVன்
பாருங்கள் இது தேசிய வஸ்திரம்—இது சீமை வஸ்திரம் - தே,க்ஹியே எஹதே,ஸி கப்டாஹை அவ்ர் எஹ் விலாயதி ஹை
பிடித்தமா? - பஸந்த், ஹை?

நமக்கு இந்த நிறம் பிடிக்கவில்லை வேறு நிறம் காட்டுங்கள் - ஹம் கோ எஹ்ரங் பஸந்த், நஹிVன் தூ,ஸ்ரா ரங் தி,க்ஹாயியே

நமக்கு இந்த தினுசு பிடிக்கவில்லை - ஹம்கோ எஹ்ரHகம் பஸந்த், நஹிVன்

சரி இன்னொரு தினுசு பாருங்கள் - அச்ஹா தூ,ஸ்ரீHகம் தே,க்ஹியே

இது அருமையான துணி—கெட்டியுமானது சாயமும் போகாது - எஹ் கப்டா × உம்தாஹை-மZஸ்பூ,த் ஹை அவர் ரங்ப்,ஹி நஹிVன் ஜாயேகா,

இது சற்று பிடித்தமாயிருக்கிறது - எஹ்குச் பஸந்த், ஹை

இதன் விலை என்ன ? - இஸ்கி க்யா Hகீமத் ஹை ?

இது ரொம்பவும் மலிவானது அதாவது ஒரு கஜம் 1-4-0 - எஹ் ப,ஹுத் ஸஸ்தா ஹை யானே Fபி க,Zஸ் ஸவாருபியா

விலைகொஞ்சம் குறைப்பீர்களா ? - மோல்குச் கம்கரோகே,?

இல்லை நமக்கு அடக்கமே 1-3-0 ஆகிறது - நஹிVன் ஹமாரி Hகரீதி,ஹி (லாகத்) ஏக் ருபியா தீன்ஆனே ஹோதிஹை

எத்தனை கஜம் வேண்டும்? - கித்னே கZஸ்சாஹியே ?

பத்து கஜம் கொடுங்கள் - த,ஸ்கZஸ் தீ,ஜியே

184233

ஆசிரியர் குறிப்பு :—

இப்புத்தகத்தில் இல்லாத பல முக்கியமான வார்த்தைகளும், இதர சம்பாஷணைப் பாடங்களும் இதன் 2-வது பாகத்தில் வெளிவரும்.

S. ABDUR RAZAKH URDU MUNSHI
AYYAMPET,
TANJORE Dt.

வாழ்த்து ஒலிகள்

1. சோவியத் யூனியனிலிருந்து வந்துள்ள நண்பர்களே,
உங்கள் வரவு நல்வரவாகுக !

2. புல்கானின், குருஷ்சேவ் அவர்களே வருக, வருக !

3. இந்திய-சோவியத் நட்பு நீடூழி வாழ்க !

4. உலக சமாதானம் நீடூழி வாழ்க !

(இவை ரஷ்ய பாஷையில் கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ளன.)

1. ПРИВЕТСТВУЕМ НАШИХ
ДРУЗЕИ ИЗ СССР!

௨. ПРИВЕТСТВУЕМ
БУЛГАНИНА и ХРУЩЕВА!

3. ДА ЗДРАВСТВУЕТ ИНДО-
СОВЕТСКАЯ ДРУЖБА!

4. ДА ЗДРАВСТВУЕТ МИР
ВО ВСЕМ МИРЕ!

(தமிழ், ரஷ்ய மொழிகளில் இக் கோஷங்கள் பதாகைகளில்
பொறிக்கப்படவேண்டும்)